

## Partnerschaft / Hermandad Tübingen – Villa El Salvador

Seit dem 5. Dezember gibt es eine offizielle Partnerschaft zwischen Tübingen und Villa El Salvador (Lima). Dazu schreibt Michael Azcueta, ehemaliger Bürgermeister von Villa El Salvador den nachfolgenden Brief:

*Desde el 5 de diciembre existe oficialmente una relación de hermandad – Partnerschaft – entre Tübingen y Villa El Salvador (Lima). Para eso escribe Miguel Azcueta, por mucho tiempo alcalde de Villa El Salvador, la siguiente carta:*

*Tubingen, solidaridad antigua y permantente, hermanamiento reciente*

Con gran alegría hemos recibido la noticia de que la Municipalidad de Tübingen, Alemania, en sesión de concejo, ha aprobado el hermanamiento con Villa El Salvador. Hace casi 25 años que un profesor de educación física de dicha ciudad alemana, Walter, con su esposa peruana, Nani, visitaron por primera vez el Perú y Villa El Salvador. Se enamoraron de nuestra Patria y comenzó una amistad muy estrecha que se fue ampliando a lo largo de los años. En 1984, al instalarse el primer concejo municipal, se fortalecen las relaciones tanto a nivel político, a través del Partido de los Verdes que crecía notoriamente en Alemania, como a nivel comunal y municipal, intercambiándose visitas, experiencias de diverso tipo y creando canales de comunicación entre los ciudadanos y ciudadanas de Tübingen y de Villa El Salvador.

Hubo varios intentos de hermanamiento oficial, de la misma manera que se iba logrando con Santa Coloma de Gramanet, en España, (la primera ciudad-hermana ...), con Rezé-les-Nantes, en Francia, con Amstelveen, en Holanda unos años más tarde, con Cherkasy, en la actual Ucrania, pero no llegaba a concretarse a pesar de la buena voluntad de uno y otro lado.

Sin embargo, la solidaridad continuaba: vecinas y vecinos de Tübingen organizaron un grupo que llamaron PERU, realizaban (y continúan realizando ...) actividades para dar a conocer la realidad de Villa El Salvador y recaudar algunos fondos para proyectos concretos, de manera que, por más de 20 años, Villa El Salvador ha estado presente en la ciudad, en los centros educativos, en la Universidad, en las plazas y calles de Tübingen. Y ellos, Tübingen y sus ciudadanos, han estado presentes en Villa El Salvador en los momentos de alegría y en los momentos difíciles, defendiendo los derechos humanos, denunciando la violación de estos derechos y la violencia terrorista, difundiendo la experiencia de Villa El Salvador y contribuyendo en el desarrollo de proyectos educativos (hermanamiento entre colegios de las dos ciudades), productivos (el programa de empleo juvenil), de mujeres ... Solidaridad permanente y desde hace mucho tiempo, aunque el hermanamiento oficial se haya dado esta semana.

Gracias, amigas y amigos de Tübingen, gracias a la alcaldesa y a los regidores municipales. Gracias a los profesores que varias veces han visitado Villa El Salvador, gracias a los jóvenes que aman la música y el arte peruanos ... gracias a Nani y a Walter por su constancia de décadas defendiendo y difundiendo la experiencia de Villa El Salvador.

Se va a iniciar una nueva etapa en esta larga relación de amistad y solidaridad. Como hemos dicho muchas veces, el hermanamiento no es un acto entre los alcaldes ... es mucho más: es reconocer que, más allá de las distancias, tenemos objetivos comunes, podemos aprender unos de otros, podemos relacionarnos entre los distintos grupos sociales de cada una de nuestras ciudades y comunidades, entre los jóvenes, entre las mujeres, entre los empresarios, entre los profesionales ... Es reconocer que vivimos en una casa común y que todos aportamos a la construcción de un mundo diferente, mil veces mejor y más justo que el actual. Villa El Salvador, junto con sus Ciudades Hermanas sigue asumiendo nuevos retos.

*Miguel Azcueta, diciembre 2005*

## Vereinigungen / Asociaciones

### Deutsch-Peruanischer Hilfsverein Asociación de Beneficencia Peruano-Alemana

#### Vereinsbüro

Club Germania, Mezzanine, Calle Tutumó 151, Urb. Chama, Surco, Lima 33. Öffnungszeiten mittwochs von 18–20 h und freitags von 10–12 h. Telefon und Fax: 271-8241. Das Büro wird von Frau Köhn und Frau Wendland betreut. Dort erhalten Sie auch Auskunft darüber, wie Sie am einfachsten Mitglied werden und Ihre Beiträge entrichten können.

#### Altersheim

Av. El Polo 385, Monterrico Surco. Telefon: 436-0266 und 437-2849, Fax 435-5638. Leiterin Frau Beatriz Castro Gómez. Im Heim sind zur Zeit Einzel- und Doppelzimmer frei.

### Mitgliedschaft

Die durch natürliche Abgänge, Rückwanderung und Versetzung hervorgerufene Schrumpfung der Mitgliederzahl des Vereins veranlasst uns, erneut die Bitte an unsere Landsleute und andere Wohlgesinnte zu richten, dem Verein beizutreten, um ihn auf diese Weise bei der Erfüllung seiner Aufgaben zu unterstützen.

Die Beitragshöhe liegt weiterhin bei US\$ 10,- im Monat.

Es begrüßt Sie der Vorstand des Hilfsvereins.

### Welthungerhilfe Agro Acción Alemana

#### Anerkennung

Die Deutsche Welthungerhilfe bekam für ihre informative und qualitativ hochwertige Berichterstattung und die damit einhergehende Transparenz von

der Wirtschaftsprüfungs- und Beratungsgesellschaft PricewaterhouseCoopers (PwC) den zweiten Preis verliehen. Die 50 größten deutschen Spendenorganisationen wurden untersucht. Die mit dem Preis verbundene Prämie wird in ein Frauenberatungsprojekt in Ayacucho, durchgeführt von der lokalen Trägerorganisation Movimiento Manuela Ramos, einfließen.

#### Reconocimiento

La Deutsche Welthungerhilfe / Agro Acción Alemana ha sido premiada en segundo lugar por su transparencia por la Empresa de Auditoría y Consulting Pricewaterhouse Coopers (PwC). El premio se otorga para los informes más calitativos e informativos de los 50 entidades más grandes en Alemania, que recolectan donaciones. Con el monto financiero, que incluye el premio, se ha decidido apoyar la labor del Movimiento Manuela Ramos en la asesoría de servicios para mujeres, Casas de Bienestar, en Ayacucho.